

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE
 VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 17 juin 1971

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 17 juni 1971

Présents

Aanwezig : Monsieur [REDACTED], président-voorzitter
 Monsieur [REDACTED], vice-président
 De heer [REDACTED], ondervoorzitter

Section française : Messieurs [REDACTED], membres
 effectifs.

Monsieur [REDACTED] membre suppléant

Nederlandse afdeling : De heren [REDACTED] vaste
 leden

De heren [REDACTED] plaatsver-
 vangende leden

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], inspecteur général ff.

Secretaris : De heer [REDACTED], inspecteur-generaal

N° 3162

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

De Vaste Commissie voor Taal-
 toezicht,

Vu la lettre du 12 novembre 1970
 par laquelle un sous-chef de bureau du rôle
 linguistique français de l'administration
 centrale de la Société Nationale des
 Chemins de Fer Vicinaux (S.N.C.V.), Direc-
 tion exploitation a déposé plainte auprès
 de la Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique (C.P.C.L.) concernant les faits
 suivants :

Gelet op de brief van
 12 november 1970, waarbij een tot de Franse
 taalrol behorende onderbureauchef van het
 hoofdbestuur van de Nationale Maatschappij
 van Buurtspoorwegen (N.M.V.B.), Directie
 Exploitatie, bij de Vaste Commissie voor
 Taaltoezicht (V.C.T.) klacht indient tegen
 volgende feiten:

- 1) Malgré qu'il ait réussi en 1948 un examen de moniteur d'organisation et qu'il ait été déclaré admissible, il n'a toujours pas été promu ;
 - 2) A cause de la nomination de moniteur d'organisation à la date du 1er janvier 1963, d'un membre du personnel de son service, appartenant au rôle linguistique néerlandais, il s'estime dépassé par celui-ci ;
 - 3) Ce dernier fonctionnaire est chargé d'effectuer des tâches et des voyages de service aussi bien dans la région de langue française que dans la région de langue néerlandaise, et il ne s'agirait pas, en l'occurrence, d'un cas unique ;
- 1) Niettegenstaande hij in 1948 geslaagd is voor een examen van organisatie-monitor en toelaatbaar werd verklaard, is hij nog steeds niet bevorderd ;
 - 2) Door de benoeming tot organisatie-monitor op 1 januari 1963, van een personeelslid van zijn dienst, behorende tot de Nederlandse taalrol, acht hij zich door deze voorbijgegaan ;
 - 3) Die laatste ambtenaar is belast met taken en dienstreizen in het Nederlands zowel als in het Frans taalgebied en dit zou geen enig geval zijn ;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (S.W.T.) ;

Considérant que la S.N.C.V., créée par la loi du 24 juin 1885, est soumise par l'arrêté royal du 18 décembre 1957, à la loi du 16 mars 1954, relative au contrôle de certains organismes d'utilité publique, où elle est classée dans la catégorie B de l'article 1er ; que la Société est un organisme tombant sous l'application de l'article 1er, §1er, 1^o des L.L.C. ;

Overwegende dat de N.M.V.B., opgericht door de wet van 24 juni 1885, bij koninklijk besluit van 18 december 1957 onderworpen is aan de wet van 16 maart 1954, houdende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, waar zij gerangschikt is onder categorie B van artikel 1 ; dat de maatschappij een instelling is die onder toepassing valt van artikel 1, § 1, 1^o van de S.W.T. ;

Considérant que l'administration centrale est établie à Bruxelles et que son activité s'étend à tout le pays ; qu'il en résulte que son régime linguistique est régi par le chapitre V de ces lois ;

Overwegende dat het hoofdbestuur gevestigd is in Brussel en zijn werkkring het hele land bestrijkt, zodat het taalregime wordt geregeld door hoofdstuk V van die wetten ;

Considérant qu'il est apparu de l'enquête menée sur place, qu'à la S.N.C.V. c'est le Conseil d'Administration qui procède aux nominations, au choix, conformément au statut de l'organisme et dans le cadre de l'article 11 de la loi précitée du 16 mars 1954; que ces actes, en raison de leur caractère purement statutaire et administratif, tombent en dehors du champ d'application des L.L.C.; que la C.P.C.L. n'est dès lors pas compétente pour émettre un avis concernant le premier fait;

Considérant qu'à l'administration centrale les rôles linguistiques existent depuis 1947; que le 1er janvier 1968 les agents ont été répartis à nouveau du point de vue linguistique, conformément à l'article 43 des L.L.C. et à l'arrêté royal du 30 novembre 1966, réglant l'inscription sur un des rôles linguistiques des agents des services centraux et des services d'exécution établis en Belgique (II);

Considérant que la C.P.C.L., dans son avis n°3117 du 17 décembre 1970, a pris une position de principe concernant les promotions et nominations effectuées auprès du Ministère des Affaires Economiques à partir du 3 décembre 1966 et qui sont nulles en raison de l'absence de cadres linguistiques régulièrement établis; que la Commission s'est référée dans ce même avis, à la jurisprudence du Conseil d'Etat (arrêts n°13.640 du 24 juin 1969, 13.834 du 10 décembre 1969 et 14.236 du 16 juillet 1970) dont il résulte qu'il ne peut être procédé à des nominations ou promotions qu'à l'intérieur des cadres fixés; que le ministre des Communications devrait dès lors, dans le plus bref délai, prendre des mesures en vue d'établir les degrés hiérarchiques et les cadres linguistiques de la S.N.C.V.;

Considérant, en ce qui concerne le dépassement, que ni les L.L.C. ni les arrêtés d'exécution ne prévoient des mesures transitoires ou de sauvegarde des droits

Overwegende dat uit het ter plaatse ingesteld onderzoek is gebleken dat, bij de N.M.V.B., overeenkomstig het statuut van de instelling en in het raam van artikel 11 van vorenbedoelde wet van 16 maart 1954, de Raad van beheer de benoemingen doet naar keuze; dat deze handelingen, die louter statutair en administratief van aard zijn, buiten de toepassingsfeer van de S.W.T. vallen; dat de V.C.T. derhalve niet bevoegd is omtrent het eerste feit advies uit te brengen;

Overwegende dat in het hoofdbestuur taalrollen bestaan sedert 1947; dat op 1 januari 1968 de ambtenaren opnieuw werden ingedeeld op taalgebied overeenkomstig artikel 43 van de S.W.T. en het koninklijk besluit van 30 november 1966, tot regeling van de inschrijving van de ambtenaren van de hoofdbesturen en van de in België zetelende uitvoeringsdiensten op een van de taalrollen (II);

Overwegende dat de V.C.T. in het advies nr. 3117 van 17 december 1970 principiële stelling heeft genomen in verband met de sedert 3 december 1966 bij het Ministerie van Economische Zaken gedane benoemingen en bevorderingen, die bij ontstentenis van regelmatig vastgestelde taalkaders nietig zijn; dat de commissie, in hetzelfde advies, heeft verwezen naar de rechtspraak van de Raad van State (arresten nr. 13.640 dd. 24 juni 1969, 13.834 dd. 10 december 1969 en 14.236 dd. 16 juli 1970) die betoogt dat slechts binnen de vastgestelde kaders tot benoemingen en bevorderingen kan worden overgegaan; dat de minister van Verkeerswezen bijgevolg zo spoedig mogelijk maatregelen zou dienen te treffen om de trappen van de hiërarchie en de taalkaders van de N.M.V.B. op te richten;

Overwegende, wat de voorbijgang aangaat, dat de S.W.T. noch de uitvoeringsbesluiten voorzien in overgangsmaatregelen of vrijwaring van verkregen rechten van

acquis par les fonctionnaires et agents en service le 1er septembre 1963 aux services centraux et assimilés, hormis ceux en service le 9 juillet 1932 (arrêté royal n° IV du 30 novembre 1966) et exception faite pour le cadre bilingue (arrêté royal n° V du 30 novembre 1966);

ambtenaren die op 1 september 1963 in dienst waren in de centrale of daarmee gelijkgestelde diensten, behalve voor de ambtenaren die in dienst waren op 9 juli 1932 (koninklijk besluit nr. IV van 30 november 1966) en behoudens wat het tweetalig kader betreft (koninklijk besluit nr. V van 30 november 1966);

Considérant en outre que la promotion attaquée a été effectuée le 1er janvier 1963, avant l'entrée en vigueur des L.L.C.; que la C.P.C.L., en vertu de l'article 60, §1er des L.L.C. a pour mission exclusive de surveiller l'application de ces lois;

Overwegende daarenboven dat de aangeklaagde bevordering werd toegekend op 1 januari 1963, vóór de inwerkingtreding van de S.W.T.; dat de V.C.T., naar luid van artikel 60, § 1 van de S.W.T., alleen tot taak heeft voor de toepassing van die wetten te waken;

Considérant que l'enquête a prouvé que le troisième grief du requérant correspond à la réalité; que le fonctionnaire concerné qui est inscrit au rôle linguistique néerlandais et qui appartient au deuxième niveau des agents de l'Etat, s'occupe de la fixation des trajets et des arrêts à travers tout le pays et qu'il est amené par là, à faire bon nombre de voyages aussi bien dans la région de langue néerlandaise que dans la région de langue française; que selon le requérant cette situation anormale ne constituerait pas un cas unique au sein de la S.N.C.V.;

Overwegende dat het ingesteld onderzoek heeft uitgemaakt dat de derde grief van verzoeker met de werkelijkheid overeenstemt; dat de betrokken ambtenaar, die is ingeschreven op de Nederlandse taalrol en behoort tot het tweede niveau van het Rijkspersoneel, zich bezig houdt met het vastleggen van trajecten en halten in heel het land en om die reden veel rondreist in het Nederlandse zowel als in het Franse taalgebied; dat volgens verzoeker die abnormale toestand geen enig geval zou zijn bij de M.M.V.B.;

Considérant que de pareilles situations ne sont pas conformes aux dispositions de l'article 39, §§1er et 2 des L.L.C. concernant l'instruction des affaires en service intérieur et les rapports avec d'autres services établis dans Bruxelles-Capitale ou dans les régions de langue française, néerlandaise ou allemande; que cette situation n'est pas compatible avec l'article 41 des L.L.C. qui règle les rapports avec les particuliers et les entreprises privées.

Overwegende dat soortgelijke toestanden niet overeenstemmen met de bepalingen van artikel 39, §§ 1 en 2 van de S.W.T. betreffende de behandeling van de zaken in binnendienst en de betrekkingen met andere diensten, zowel uit Brussel-Hoofdstad als uit het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied; dat die toestand ook niet verenigbaar is met artikel 41 van de S.W.T. dat de betrekkingen regelt met particulieren en de private bedrijven;

Considérant que les L.L.C. n'exigent des fonctionnaires des services centraux ou assimilés dont le siège est établi dans Bruxelles-Capitale, aucune connaissance de la seconde langue, en dehors des dispositions de l'article 43 concernant l'admission au cadre bilingue;

Considérant que la S.N.C.V., en vue d'organiser ses services, pourrait éventuellement grouper ses administrations en directions ou divisions, bureaux et sections français et néerlandais (article 43, §1er des L.L.C.), ce qui donnerait une solution à la situation dénoncée et éviterait d'autres plaintes dans l'avenir;

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - La requête est recevable. La C.P.C.L. n'est pas compétente en ce qui concerne le premier grief. La requête n'est pas fondée en ce qui concerne le deuxième grief.

Article 2. - Le Ministre des Communications est prié de prendre, le plus vite possible, des mesures visant à l'application de l'article 43 des L.L.C. à la Société Nationale des Chemins de Fer Vicinaux, en ce qui concerne les degrés de la hiérarchie et les cadres linguistiques. La Commission émet également le voeu de voir examiner par le Ministre, la possibilité de grouper les administrations en directions ou divisions, bureaux ou sections français et néerlandais, au sens de l'article 43, §1er.

Article 3. - La Société Nationale des Chemins de Fer Vicinaux viole les L.L.C. en confiant à des agents d'un rôle linguistique donné, ne connaissant pas l'autre langue, des compétences qui les obligent

Overwegende dat de S.W.T. van de ambtenaren van de centrale of de daarmee gelijkgestelde diensten waarvan de zetel in Brussel-Hoofdstad gevestigd is, geen enkele kennis van de tweede taal vergen, tenzij wat in artikel 43 is bepaald om tot het tweetalig kader te worden toegelaten;

Overwegende dat de N.M.V.B., met het oog op de organisatie van haar diensten, eventueel de indeling van haar afdelingen in Nederlandse en Franse directies of onderafdelingen, bureaux en secties (artikel 43, § 1 van de S.W.T.) zou kunnen realiseren, wat een oplossing zou betekenen voor de aangeklaagde mistoestand en tevens andere klachten in de toekomst zou vermijden;

Om die redenen, besluit eenparig volgend advies uit te brengen :

Artikel 1. - Het verzoek is ontvankelijk. De V.C.T. is onbevoegd wat de eerste grief betreft. Het verzoek is niet gegrond met betrekking tot de tweede grief.

Artikel 2. - De minister van Verkeerswezen wordt verzocht zo spoedig mogelijk maatregelen te treffen om artikel 43 van de S.W.T. bij de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen toe te passen op het stuk van de trappen van de hiërarchie en de taalkaders. De commissie drukt tevens de wens uit dat de minister de mogelijkheid zou onderzoeken de afdelingen in te delen in Nederlandse en Franse directies of onderafdelingen, bureaux en secties in de zin van artikel 43, § 1.

Artikel 3. - De Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen schendt de S.W.T. door aan ambtenaren van een bepaalde taalrol, die de andere taal niet kennen, bevoegdheden toe te vertrouwen die hen verplichten zaken te

à traiter des affaires localisées dans une région dont la langue ne correspond pas à celle de leur rôle linguistique, ou en obligeant ces agents à avoir des rapports avec des services du pays tout entier ou d'entrer régulièrement en contact, soit oralement, soit par écrit, avec le public du pays tout entier.

behandelen die gelocaliseerd zijn in een taalgebied waarvan de taal niet overeenstemt met die van hun taalrol, of door die ambtenaren te verplichten betrekkingen te hebben met diensten uit het hele land of geregeld omgang, mondeling of schriftelijk, te hebben met het publiek uit het hele land.

Article 3. - Copie du présent avis sera notifiée au requérant, au Ministre des Communications, ainsi qu'à la Société Nationale des Chemins de Fer Vicinaux.

Artikel 4. - Afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan verzoeker, aan de Minister van Verkeerswezen, alsmede aan de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen.

Fait à Bruxelles, le 17 juin 1971.

Gedaan te Brussel, 17 juni 1971

LE SECRETAIRE,

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER,

DE SECRETARIS,

[Handwritten signature]
[Redacted signature line]
[Redacted signature line]

[Handwritten signature]
[Redacted signature line]
[Redacted signature line]

[Handwritten signature]
[Redacted signature line]
[Redacted signature line]

